

# CONTENTS

<i>Notes on contributors</i>	ix
<i>Acknowledgments</i>	xi
<i>Introduction</i> Lawrence Venuti	1
1 TRANSLATING ORIGINS: PSYCHOANALYSIS AND PHILOSOPHY <i>Andrew Benjamin</i>	18
2 TRANSLATION AS SIMULACRUM <i>John Johnston</i>	42
3 GENDER AND THE METAPHORICS OF TRANSLATION <i>Lori Chamberlain</i>	57
4 TRANSLATION AS (SUB)VERSION: ON TRANSLATING <i>INFANTE'S INFERNO</i> <i>Suzanne Jill Levine</i>	75
5 MERRILL'S VALÉRY: AN EROTICS OF TRANSLATION <i>Jeffrey Mehlman</i>	86
6 MISTRANSLATION, MISSED TRANSLATION: <i>HÉLÈNE CIXOUS' VIVRE L'ORANGE</i> <i>Sharon Willis</i>	106
7 TRANSLATION AND THE POSTCOLONIAL EXPERIENCE: THE FRANCOPHONE NORTH AFRICAN TEXT <i>Samia Mehrez</i>	120
8 TRANSLATION AND CULTURAL HEGEMONY: THE CASE OF FRENCH-ARABIC TRANSLATION <i>Richard Jacquemond</i>	139

## CONTENTS

- 9 THE LANGUAGE OF CULTURAL DIFFERENCE:  
FIGURES OF ALTERITY IN CANADIAN  
TRANSLATION 159  
*Sherry Simon*
- 10 COLORS IN TRANSLATION:  
BAUDELAIRE AND RIMBAUD 177  
*Tom Conley*
- 11 I. U. TARCHETTI'S POLITICS OF TRANSLATION;  
OR, A PLAGIARISM OF MARY SHELLEY 196  
*Lawrence Venuti*
- Index* 231